

SUZANNE COLLINS

DIE TRIBUTE VON
PANEM



Kostenlose
Arbeitsvorschläge
für den Unterricht

AUF LATEINISCH

Reclams Arbeitsvorschläge für den Unterricht

zu:

Suzanne Collins

Die Tribute von Panem auf Lateinisch

De sortibus Pani tributis (UB 19646)



Suzanne Collins
DIE TRIBUTE VON PANEM
AUF LATEINISCH
DE SORTIBUS PANI TRIBUTIS
Ausgewählt, übersetzt und
eingeleitet von Markus Janka
und Michael Stierstorfer

224 Seiten

UB 19646 · € 9,00
978-3-15-019646-5

Lehrerservice

Reclams Lehrerservice bietet ausgewählte Titel zum Lehrerprüfpreis und weitere exklusive Sonderangebote für Lehrerinnen und Lehrer an allgemeinbildenden Schulen. Weitere Informationen und das Anmeldeformular für die Registrierung unter:
www.reclam.de/hilfe/lehrerservice

Unterrichtskonzept zu *Die Tribute von Panem auf Lateinisch* mit Texterschließungsfragen und Vokabelhilfen

von Prof. Dr. Markus Janka und Dr. Michael Stierstorfer

Katniss als freiwilliges Tribut (aus *Die Tribute von Panem auf Lateinisch*, Seiten 38–42)

Als ihre Schwester für die Spiele ausgelost wird, ist Katniss zutiefst schockiert. Ohne lange zu zögern, meldet sie sich freiwillig, was die sensationsgierige Moderatorin Effie Trinket sehr erfreut. Außerdem erinnert sich Katniss daran, wie Peeta Mellark, der als das männliche Tribut auserwählt wurde, ihr in jüngeren Jahren als Bäckerssohn einmal außen verkohlte Brotlaibe, die er eigentlich an die Schweine verfüttern sollte, zugeworfen hat, womit er Katniss und ihrer hungernden Familie sehr geholfen hat.

»Primula!« Clamorem debilitatum edo; musculi mei convalescunt: »Primula!« Non viam mihi facere debo per multitudinem. Nam ceteri liberi sua sponte locum mihi dant liberum aditum ad scaenam facientes. Eo ipso tempore, quo scalas ascendo, cum ea sum. Motu brachii eam post me removeo.

»Voluntaria prodeo!«, anhelo. »Sors tributa voluntaria prodeo.«

In scaena confusio fit. E Regione XII per decennia ne unus quidem voluntarius prodiit, et non iam omnes praecepta in tabulis fixa de voluntariis memoria tenent. Lex est, ut alius puer aut alia puella prodire et locum eius sive pueri sive puellae obtinere possit, cuius nomen e globo vitreo extractum est. In nonnullis regionibus, quibus magno honori est messem vincere, homines libertissime in vitae periculum se inferunt; qua de causa difficile est voluntate prodire. At in Regione XII, qua sors tributa nihil aliud significat nisi cadaver, nulli fere voluntarii prodire solent.

[...] Praetor me vultu contristato aspicit. Vix me cognovit, sed memoria tenuis adesse videtur. Sum ea puella, quae fragos apportat. Ea puella, de qua filia eius fortasse aliquando narravit. Ea puella, quae ante quinque annos matri et sorori artissime coniuncta adstitit, cum ei, quia maxima natu fuit, nomisma virtutis traderetur. Nomisma patri tributum, qui in cuniculis montanis evanuit. Reminiscitur hoc? [...] Permittite, ut ea ascendat!«

Post me Primula insanum clamorem tollit. Macra brachia sua ut retinaculum me circumfundunt: »Minime, Catanissa! Minime! Ne prodieris!«

»Mitte me!«, acriter dico, quia aliter animo perturbarer, et flere nolo. Televisione hodie vesperi emissionem messium repetente omnes lacrimas meas cernent meque facilem victimam ignavamque aestimabunt. Sic eis non satisfacere in animo habeo. »Mitte me!«

Aliquis eam a tergo meo abstrahit. Respiciens cognosco Gallum Primulam sublevavisse adstantes percutientem. »Age, ut ascendas, Catula!«, dicit luctans, ut vocem fortem edat, tum Primulam ad matrem meam aufert. Quam audacissime scalas ascendo.

»Euge!« Euvia Ornata elate dicit: »Hic est animus ludorum!« Gaudet in regione sua tandem novi quiddam evenisse: »Quod est nomen tuum?«

Graviter respirans respondeo: »Catanissa Semperdia!«

1 **convalescere, convalesco, convalui:** erstarken | 2 **scaena, -ae:** Bühne | 3 **scalae, -arum:** Treppe, Leiter | **brachium, -i:** Arm | 4 **sors tributa:** Tribut | 5 **confusio, -onis (f):** Verwirrung | 6 **praeceptum, -i:** die Vorschrift | **tabula, -ae:** Tafel | **prodire:** hervortreten | 7 **globus, -i:** Kugel | **vitreus, a, um:** aus Glas | **extrahere, extraho, extractum:** herausziehen | 8 **messis, -is (f):** Ernte | 9 **significare:** bedeuten | **cadaver, -eris (n):** Leiche | 11 **praetor, -oris (m):** Prätor, oberster Jurist, Bürgermeister | **contristatus, a, um:** gequält, traurig | 12 **fragus, -i:** Erdbeere | 13 **artus, a, um:** eng | **nomisma (n):** Medaille | 14 **cunicula montana:** Bergminen | 15 **macer, macra, macrum:** dünn | **retinaculum, -i:** Schraubstock | **circumfundere, circumfundo, circumfudi, circumfusum:** umgeben | 17 **televisio, -onis (f):** (Staats-)Fernsehen | **emissio, -onis (f):** Ausstrahlung | 18 **repetere, repeto, repetivi, repetitum:** wiederholen | **ignava, -ae (f):** Schwächling | 20 **percutere, percudio, percussi, percussum:** schlagen | 21 **luctari, luctor:** (um etwas) ringen, kämpfen | **edere, edo, edidi, editum:** herausgeben | 22 **audax, audacis:** mutig | 23 **euge!:** Nun denn! | **elatus, a, um:** abgehoben | 25 **respirare:** atmen

»Certe haec soror tua fuit. Cui non totam spectaculi gloriam concedere vis? Agite, cives! Fortiter plaudite sorti tributae novissimae«, Euvia Ornata decantat.

Hoc decet Regionem XII: Nam nemo plaudit. Ne ii quidem, qui tesseras sponsonis manibus tenent quique nihil aliud curare solent. Forsitan, quia me e Foculi commerciis cognoverunt aut patrem meum cognoverant aut Primulae aliquando occurserunt, quae omnibus utique amabilis est. Sine ulla plausus adhortatione immota adsto, cum homines, qua sola ratione licet, dissentiant: silentio. Quod significat: Non consentimus. Id non probamus. Hoc plane falsum est.

Tum inexspectatum quoddam accidit: Evidem id non exspectavi, nam minime putavi me ipsam ullius momenti Regioni XII esse. At mutatio quaedam incidit, ex quo processi Primulaeque locum obtinui, et nunc peculiariis quaedam videor. Primo unus, tum secundus, postremo omnes manibus laevis labra sua tangunt mihi que manus porrigunt. Hic est gestus vetustus, qui raro in regione nostra adhibetur quemque nonnumquam in funeribus spectas. Gratiam admirationemque demonstrat, sic homini amato valedicunt.

Nunc profecto paene fleo, sed commode accidit, quod eo tempore Faenomius in scaenam titubat, ut mihi gratuletur: »Spectate eam! Spectate hanc!«, quasi mugit braccio umeros meos attingens. Quamvis homo fractus sit, vim mirabilem habet. »Haec mihi placet!« Spiritus eius aquam vitae olet diuque is homo non iam lavabatur. »Magnam ...« Per aliquod tempus verbum aptum requirere videtur. »... virtutem!«, triumphans edit meque mittit. »Plus quam vos!«, addit ad extremam scaenam labans. »Plus quam vos!«, nunc medium in machinam cinematographicam clamat.

Utrum hoc omnibus spectatoribus dicit an tam ebrius est, ut etiam Capitolio illudat? Id numquam comperiam, nam cum os aperiat, ut dicere perget, de scaena decidit et confectus est.

Turpis est, tamen ei gratus sum. Omnibus machinis cinematographicis malevolenter in eo intentis satis temporis mihi est, ut vocem parvam suffocatam edam meque colligam. Digitos post tergum inter se pectine iungo et prospicio. Eos colles intueor, quos hodie mane cum Gallo ascendi. Brevi aliquid desidero ... Cogitatio repentina cum Gallo regionem effugiendi ... et in silva perseverandi ... At scio recte me egisse, quod non aufugerem. Quis tunc pro Primula professus esset?

Faenomius in lectica positus aufertur et Euvia Ornata spectaculum denuo incitare conatur: »Quam agitatus dies!«, quasi tibia canit luctans, ut capillamentum in ordinem ponat, quod ad latus dextrum labi videtur. »Sed etiam agitator erit! Iam e pueris sortem tributam eligemus!« Sperans se sic crines suos cohibere, unam manum in caput ponit transiens ad globum vitreum, qui puerorum nomina continet, et primam quamvis chartam extrahit. Ad scamnum recurrat neque mihi tempus restat, ut Gallo pollices premam, cum iam nomen recitet: »Petrus Mollarcus!«

Pro dolor!, mecum reproto, *non iste!* Nam nomen cognovi, quamvis nullum umquam colloquium cum puero huius nominis haberem. Petrus Mollarcus.

Minime profecto hodie Fortuna mecum est.

Specto eum viam sibi ad scaenam facientem. Is est mediocri altitudine, statura quadrata, flavis capillis cineraeis, qui undis similes in frontem pendunt. Horrore commotus vultus eius est. Apparet eum luctari, ut id aequo

26 **spectaculum, -i:** Spiel | 28 **tessera, -ae:** Stein | **sponsio, -onis (f):** Wette | 29 **commercium, -i:** Handel | **foculus, -i:** kleines Herdfeuer | 30 **utique:** gewiss | **amabilis, e:** liebenswert | **plausus, -us:** Applaus | 31 **dissentire, dissentio, dissensi, dissensum:** anderer Meinung sein | **silentium, -i:** Schweigen, Ruhe | 33 **momentum, -i:** Bedeutung | 34 **mutatio, -onis (f):** Veränderung | **obtinere:** (hier:) einnehmen, innehalten | **peculiaris, e:** besonders, besondere(r) | 35 **laevus, a, um:** links | **labrum, -i:** Lippe | 36 **porrigere, porrigo, porrexi, porrectum:** darreichen | **gestus, -us (m):** Geste, Haltung, Gebärde | **vetustus, a, um:** alt | **nonnumquam:** manchmal | **funus, -eris (n):** Begräbnis | 37 **valedicere:** Lebwohl sagen | 39 **mugire:** brüllen | **quamvis** (mit Konj.): obwohl, obgleich | 40 **olere:** riechen, duften | 42 **labare:** wanken | **machina cinematographica:** Kamera | 44 **ebrius, a, um:** betrunken | **illudere, illudo, illusi, illusum:** verspotten | 45 **pergere, pergo, perrexi, perrecturus:** weitermachen | **conficere, conficio, confeci, confectum:** völlig vollenden, fertig machen | 46 **malevolenter:** schadenfroh | **intentus, a, um:** (hier:) gerichtet auf | 47 **suffocare:** ersticken | **pecten, pectinis (n):** Kamm | 48 **collis, collis (m):** Hügel | 50 **profiteri, profiteor, professus sum:** gestehen, bekennen | 51 **lectica, -ae:** Liege | **denuo:** von Neuem | 52 **capillamentum, -i:** Perücke | 53 **cohibere, cohabeo, cohibus, cohhibitum:** unter Kontrolle bringen | 54 **charta, ae:** Zettel | **extrahere, extraho, extraxi, extractum:** herausziehen | 55 **scamnum, -i:** Podest | 55 **pollex, pollicis (m):** Daumen | 57 **reputare:** bedenken, denken | 60 **quadratus, a, um:** stämmig, viereckig | **flavus, a, um:** blond | **cineraceus, a, um:** aschgrau

animo ferat, sed in caeruleis oculis eius eundem metum conspicio, quem praeda mihi venanti ostendit. Attamen promptus scaenam ascendit et se in loco suo collocat.

Euvia Ornata requirit, num voluntarii adsint, sed nemo prodit. Scio ei duos fratres maiores esse, quos in pistrina videbam, sed alter fortasse vetustior est, quam ut voluntarius prodeat, et alter non vult. Hoc solitum est. Die messis pietas inter familiares apud plerosque modica est. Quod ego feci, extreum quoddam fuit.

Sicut quotannis fieri solet, praetor nunc officio suo fungens foedus de perduellione factum longum et ieunum recitat, sed minime ausculto.

⁶⁵ Cur *hic*?, mecum reproto. Tum mihi ipsi persuadere tempto, ut id nihil referat. Petrus Mollarcus egoque amici non sumus. Ne vicini quidem. Non inter nos colloquimur. Plures anni praeterierunt, ex quo semel conveniremus. ⁷⁰ Haud scio, an hic id oblitus sit. At ego minime oblitera scio me huius rei semper memorem futuram esse ...

Pessimum tempus fuit. Pater tribus mensibus ante casu adverso in cuniculis mortuus est, mense Ianuario frigidissimo post hominum memoriam. Cum torpor post hoc damnum acceptum e mente recederet, quasi ex nihilo dolore icta sum, corpus curvatum et singultibus concussum est: *Ubi es?*, intus clamavi. *Quo abiisti?* Nullum vide-licet responsum accepi.

⁷⁵ Regio ut compensaret mortem eius, nobis parvam pecuniam attribuit, quae ad unum maeroris mensem tolerandum sufficeret. Propositum erat, ut postea mater mea laboratura sit. Sed ea hoc non fecit. Ea nihil fecit, nisi in sede sua manebat, saepius stragulis involuta in lecto subsidebat prospiciens. Nonnumquam commota expergiscebatur, quasi eam aliquid agere necesse esset, sed paulo post iterum obtorpuit. Primulae preces eam non tangere videbantur.

62 **venari**: jagen | (at)tamen: dennoch | 63 **promptus**, a, um: entschlossen | **collocare**: aufstellen | 64 **pistrina**, ae: Bäckerei | 65 **vetustus**, a, um: alt | 66 **modicus**, a, um: bescheiden | **extremus**, a, um: äußerst, extrem | 67 **quotannis**: jedes Jahr | **ieiunus**, a, um: nüchtern, langweilig | 68 **auscultare**: hinhören | 69 **referre**: sagen, berichten | 71 **oblivisci**, **obliviscor**, **oblitus sum**: vergessen | 73 **torpor**, -oris (m): Starre | 74 **icere**, **icio**, **ici**, **ictum**: treffen | **curvare**: krümnen | **singultus**, -us (m): Schluchzer | **concutere**, **concutio**, **concussi**, **concussum**: schütteln | **videlicet**: natürlich | 76 **compensare**: ausgleichen | **maeror**, -oris m: Trauer | 77 **sufficere**, **sufficio**, **suffeci**, **suffectum**: ausreichen | 78 **stragula**, -ae: Decke | **involvere**, **involvo**, **involvi**, **involutum**: einhüllen | **subsidere**, **subsido**, **subsedi**, **subsessum**: kauern | **expercisci**, **expercicor**, **experrectus sum**: erwachen | 79 **obtorpescere**, **obtorpesco**, **obtorpui**: in Starre fallen

Aufgaben

- a) Überfliege den Text und notiere dir alle Personennamen, die darin vorkommen. Zeichne sodann einen Personenstern, der veranschaulicht, wie diese zueinander in Beziehung stehen.
- b) Schreibe aus dem Text Begriffe aus dem Sachfeld »Angst und Machtlosigkeit« heraus. Benenne die Funktion(en), die sie erfüllen.
- c) Schreibe aus dem Text je ein Beispiel für folgende grammatische Phänomene heraus:
 - AcI
 - NcI
 - Gerund
 - Relativsatz
 - Pc
 - Abl. Abs.

Finde heraus, welche dieser Konstruktionen gehäuft vorkommen.

- d) Erkläre sodann die jeweilige inhaltliche Funktion der in **Aufgabe c)** identifizierten grammatischen Phänomene.
- e) Erkläre mithilfe von lateinischen Textbelegen, warum sich Katniss freiwillig meldet.
- f) Erläutere mithilfe von lateinischen Textbelegen, weshalb es die Spiele überhaupt gibt.
- g) Beschreibe mithilfe von lateinischen Textbelegen das gefährliche System der Spiele.
- h) Stelle Vermutungen darüber an, wie die Handlung weitergehen könnte.
- i) Schreibe lateinische Vokabeln heraus, die aus der Moderne stammen. Beurteile, ob diese Neologismen aus deiner Sicht gelungen sind.
- j) Erfinde selbst lateinische Wörter, die in den Kontext der Welt der *Tribute von Panem* passen.

2024 Philipp Reclam jun. Verlag GmbH,
Siemensstraße 32, 71254 Ditzingen
Made in Germany 2024
RECLAM ist eine eingetragene Marke
der Philipp Reclam jun. GmbH & Co. KG, Stuttgart
www.reclam.de